

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews ארתא קרישוא רפולוס שליחא רלות עבריא

### Hebrews

#### Chapter 5

5:1 כל רב (every) (High) כומר (priest) ניר (for) דמן (who from) בנינשא (children of men) הוא (was) הלך (for the sake of) בנינשא (men) קאם (is appointed) על אילין (the things) דדאלאה (that of God) אגין (are) דנקרב (to present) קורבנא (offerings) ודבהא (& sacrifices) הלך (for the sake of) חטוא (sin)

2 אִינא (he) דמשכת (who can) דנמך (humble) נפשה (himself) ונחש (& suffer) עם אילין (those) דלא ידעין (who not) וטעין (know) מטל (& the erring) דאף (because) דאף (that also) (is clothed) דו (he) כרוחותא (in weakness) לביש (he)

3 ומטלתה (for his sake) דוב (he owes a debt) דו (he) דאיכנא (that as) דהלך (for the sake of) עמא (people) הכנא (in this way) אף (also) הלך (for the sake of) דו (he) נפשה (himself) נקרב (to present) על (for) חטויהו (his sins)

4 ולא (but) אִינא (he) דמתקרא (who was called) מן (from) אלהא (God) אִיכנא (just as) דאדרון (Aaron) (the honor) לנפשה (it was) לנפשה (for himself) אנש (a man) נסב (took) אִיקרא (the honor)

5 הכנא (so) אף (also) משיחא (The Messiah) לא (not) הוא (did) נפשה (His Soul) שבה (glorify) דנחוא (to be) רב (High) כומר (Priest) אלא (but) דו (He) דאמר (Who said) ליה (to Him) דבר (My Son) את (You are) אִנא (I) יומנא (today) ילדתך (I have begotten You)

6 אִךְ (as) דאף (that also) בדוכתא (in place) אחרתא (another) אמר (He said) דאנת (You) הו (are) כומר (a Priest) לעלם (to eternity) בדמותה (in the image) דמלכידק (of Melkizedeq)

7 אף (also) כד (while) בכרא (in flesh) לביש (clothed) הוא (He was) בעותא (prayers) ותכשפתא (& supplications) בנעתא (in shouting) דילהגיתא (strong) ובדמעא (& in tears) קרב (offered) הוא (He) למן (to Him) דמשכח (Who able) הוא (was) מן (from) מותא (death) דנחיוהי (to give Him life) ואשתמע (& He was obeyed)

8 וכד (& while) טב (although) ברא (The Son) אִתוהי (He is) מן (from) דחלתא (the fear) וחסא (& the suffering) דכבל (which He endured) ילפה (He learned) למשתמענותא (obedience)

9 והכנא (& in this way) אתגמר (He was perfected) והוא (& became) לכלהון (& to all) אילין (those) דמשתמעין (who obey) ליה (Him) עלתא (The Cause) דחיא (of life) דלעלם (eternal)

10 ואשתמה (& He was named) מן (from) אלהא (God) רב (High) כומר (Priest) בדמותה (in the image) דמלכידק (of Melkizedeq)

11 עלוהי (about Him) דין (but) על (about) הנא (this) מלכידק (Melkizedeq) סניאא (much) הו (are) לן (to us) מלתא (discourse) למאמרה (to say) ועסקא (& it is hard) למפשקותה (to explain it) משל (because) דהויתון (you are) לבון (to you) כריהא (infirm) במשמעתכון (in your hearing)

12 חובין (ought) הויתון (you) ניר (for) מלפנא (teachers) למהווא (to be) מטל (because) דובנא (of the time) לבון (to you) ביולפנא (in the teaching) השא (now) דין (but) טוב (again) סניקין (need) אתון (of the first) דתאלפון (to learn) אילין (those things) אגין (which are) כתיבתא (the letters) קדמיתא (primer) דריש (in need) מלוהי (words) דאלהא (of God) והויתון (& you were) לבון (to you) סניקא (solid) על (of) חלבא (milk) ולא (& not) על (of) מאכולתא (food) שרירתא (solid)

13 כלנש (every person) דין (but) דמאכולתה (whose food) חלבא (milk) הו (is) לא (not) מפס (is acquainted) במלתא (in the word) דכאמותא (of righteousness) מטל (because) דשברא (an infant) הו (he is)

14 דנמורא (for the mature) הו (is) דין (but) מאכולתא (food) שרירתא (solid) אילין (those) דמטל (who because) דמודרשין (they practice) אתנפקן (are instructed) רגשיתון (in their senses) למפרש (& evil) טבתא (to distinguish) טובא (good) ובישתא (& evil)

